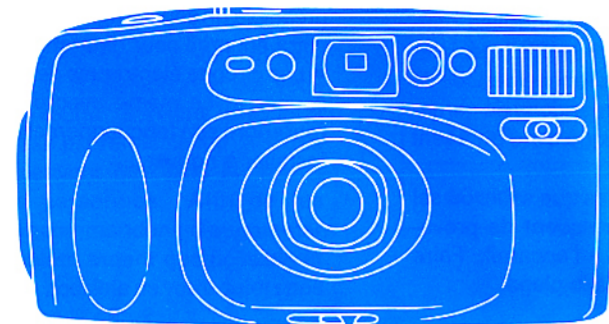




RIVA TWIN 28 (QUARTZ DATE) FREEDOM DUAL C (QUARTZ DATE)

MODE D'EMPLOI



Minolta Camera Co., Ltd.
Minolta GmbH
Minolta France S.A.
Minolta (UK) Limited
Minolta Austria Gesellschaft m.b.H.
Minolta Camera Benelux B.V.
Belgium Branch
Minolta (Schweiz) AG
Minolta Svenska AB
Minolta Corporation
Head Office
Los Angeles Branch
Chicago Branch
Atlanta Branch
Minolta Canada Inc.
Head Office
Montreal Branch
Vancouver Branch
Minolta Hong Kong Limited
Minolta Singapore (Pte) Ltd.

3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541, Japan
Kurt-Fischer-Strasse 50, D-2070 Ahrensburg, Germany
357 bis, rue d'Estienne d'Orves, 92700 Colombes, France
1-3 Tanners Drive, Blakelands North, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Amalienstrasse 59-61, 1131 Wien, Austria
Zonnebaan 39, 3606 CH Maarssenbroek, P.B. 264, 3600 AG Maarssen, The Netherlands
Stenen Brug 115-117, 2200 Antwerpen, Belgium
Riedhof V, Riedstrasse 6 8953 Dietikon-Zürich, Switzerland
Brännkyrkagatan 64, Box 17074, S-10462 Stockholm 17, Sweden
101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
1150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.
3000 Tollview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
5904 Peachtree Corners East, Norcross, GA 30071, U.S.A.
369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
376 rue McArthur, St. Laurent, Quebec H4T 1X8, Canada
105-3830 Jacobs Road, Richmond, B.C. V6V 1Y6, Canada
Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
10, Teban Gardens Crescent, Singapore 2260



© 1991 Minolta Camera Co., Ltd. under the Berne Convention and Universal Copyright Convention

P103-A1
9222-2452-13
Printed in Japan

1. CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

Votre MINOLTA Riva Twin 28/Freedom Dual C est un appareil compact 24X36 offrant des caractéristiques d'avant-garde pour simplifier son fonctionnement et améliorer vos résultats photographiques.

- Sélection motorisée de deux objectifs :
 - Objectif 28mm pour la photographie de groupe ou de paysage
 - Objectif 40mm pour la photographie de portrait
- Mise au point automatique avec mise en mémoire facultative
- Exposition automatique programmée avec un système de mesure centrée sur le sujet
- Flash automatique débrayable
- Sélection automatique de la sensibilité de film

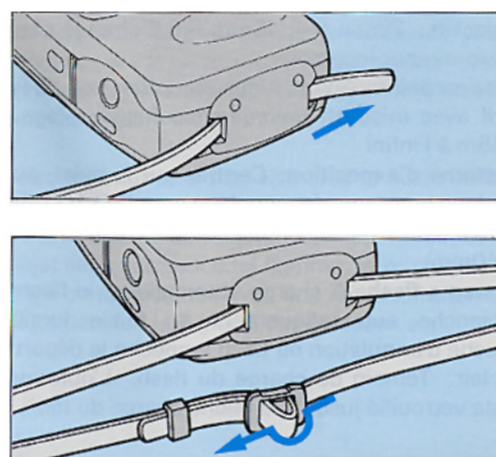
- Transport du film entièrement automatique :
 - Chargement automatique sur la première vue
 - Avance automatique du film
 - Arrêt et rebobinage automatique en fin de film
 - Arrêt automatique du rebobinage

Pour être assuré du bon fonctionnement de votre appareil et obtenir des résultats satisfaisants, nous vous conseillons de lire et suivre les instructions données dans ce mode d'emploi avant d'effectuer une prise de vue.

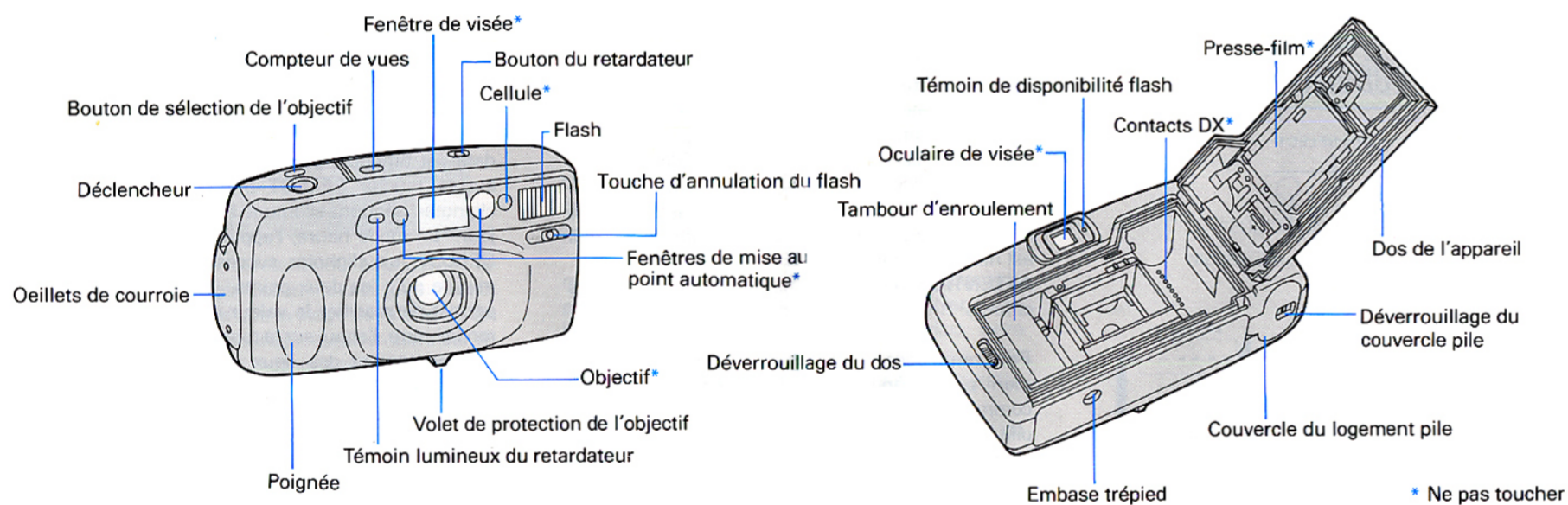
Pour toute information complémentaire, nous vous demandons de bien vouloir contacter votre négociant spécialiste ou agent distributeur MINOLTA le plus proche.

2. COURROIE

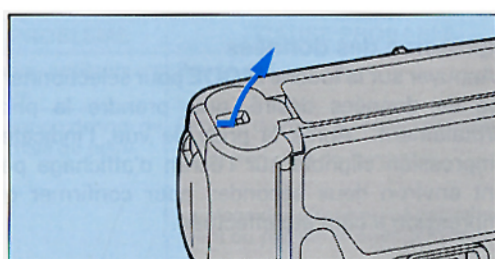
Fixez la courroie comme indiqué pour plus de sécurité et de confort.



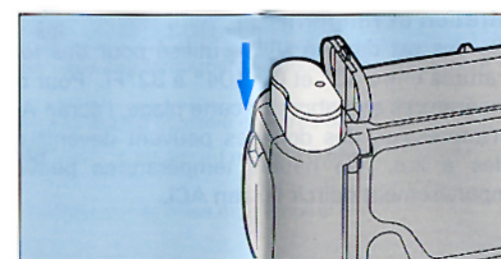
3. NOMENCLATURE



4. ALIMENTATION



Votre Minolta Riva Twin 28/Freedom Dual C utilise une pile lithium 6V type 2CR5 qui alimente toutes les fonctions de l'appareil.



Mise en place

1. Ouvrir le couvercle de logement pile comme indiqué
2. Insérer la pile en respectant les polarités + et - indiquées dans le logement
3. Refermer le couvercle du logement pile

Indicateurs de faible puissance

- Remplacez l'alimentation dans les cas suivants :
- L'obturateur ne se déclenche pas.
 - Le bobinage ou le rebobinage du film s'arrête pendant le fonctionnement.
 - Après avoir chargé le film correctement, ce dernier n'avance pas à la première vue.
 - Le temps de recharge du flash dépasse cinq secondes.

Précautions d'emploi

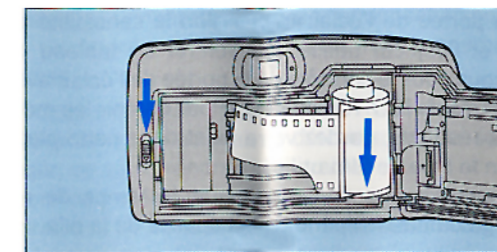
- Ne jamais laisser de pile à portée des enfants
- Vérifier la propreté des contacts

5. FILM

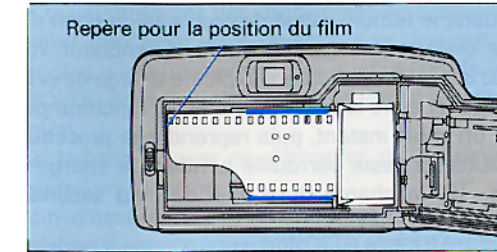
Seuls les films 35mm peuvent être utilisés avec cet appareil. Utilisez des films négatifs couleurs codés DX de ISO 100 à 400. Les films positifs codés DX de ISO 100 ou 400 sont recommandés.

Pour les films codés DX en dessous de ISO 400, la sensibilité est sélectionnée sur ISO 100 et pour les films égaux ou supérieurs à ISO 400 la sensibilité est sélectionnée sur ISO 400. Si vous utilisez des films non codés DX, la sensibilité reste à ISO 100. Les films de 72 poses et les films Polaroid 35mm à développement instantané ne peuvent pas être utilisés.

6. CHARGEMENT DU FILM



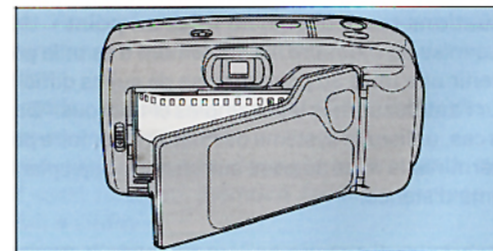
1. Avant d'ouvrir le dos de l'appareil, s'assurer que le compteur de vues est à "0". Ouvrir alors le dos de l'appareil en déplaçant vers le bas le dispositif de déverrouillage (comme indiqué)
2. Mettre une cartouche dans la chambre noire de l'appareil



3. Placer le film entre les guides et tirer l'amorce jusqu'au tambour d'enroulement en regard du repère film. Si l'amorce du film dépasse le tambour, remettre l'excédent dans la cartouche

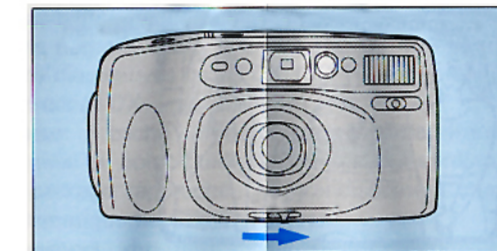
Remarque : Chargez le film en lumière atténuée en le protégeant de toute source directe de lumière.

7. VOLET DE PROTECTION



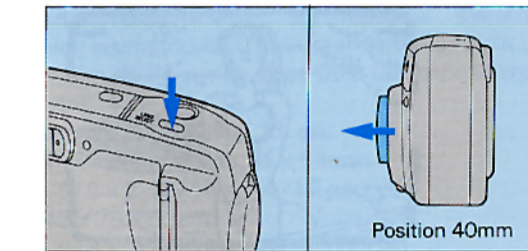
4. Refermer le dos. Le film avancera automatiquement à la première image. Lorsque le chiffre "1" apparaît dans le compteur, les prises de vues peuvent commencer.

- Si le film n'est pas correctement mis en place, le moteur de l'appareil fonctionnera pendant cinq à dix secondes environ puis s'arrêtera et le compteur de vues restera à "0". Ouvrir alors le dos et reprendre les opérations des § 2 à 4.



Lorsque le volet de protection de l'objectif est fermé, l'obturateur de l'appareil est verrouillé. Pour effectuer des prises de vue, glissez dans un premier temps le poussoir du volet de protection. Lorsque les prises de vue sont terminées, refermez le volet afin de protéger l'objectif et d'éviter toute exposition accidentelle.

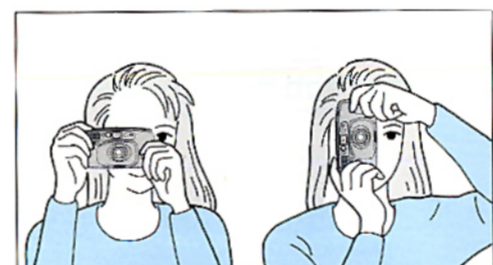
8. SÉLECTION DE L'OBJECTIF



Quand le volet de protection est ouvert, l'objectif 28mm est automatiquement sélectionné. Pour choisir l'objectif 40mm, appuyer sur le bouton de sélection. Pour revenir en 28mm, appuyer de nouveau sur ce même bouton. Le grandissement du viseur est ajusté automatiquement afin d'indiquer très précisément le cadrage correspondant à la focale utilisée.

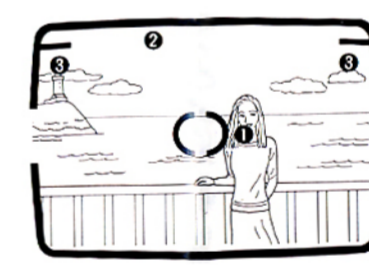
La position 28mm de l'objectif est appropriée aux photos de paysage ou de groupes, tandis que le 40mm convient plus particulièrement aux portraits.

9. MAINTIEN DE L'APPAREIL



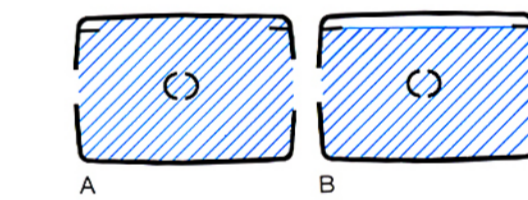
Pour obtenir les meilleurs résultats, maintenir fermement l'appareil avec les deux mains selon les indications ci-dessus. S'assurer que l'objectif, le flash, les fenêtres de l'autofocus et la cellule ne soient pas obstrués par vos mains, la courroie de l'appareil etc... Pour les prises de vue verticales, positionner le flash vers le haut.

10. CADRAGE



Les deux demi-cercles jaunes du viseur matérialisent la plage de référence de mise au point ● ; lors du cadrage de votre image, assurez-vous que cette plage soit sur votre sujet.

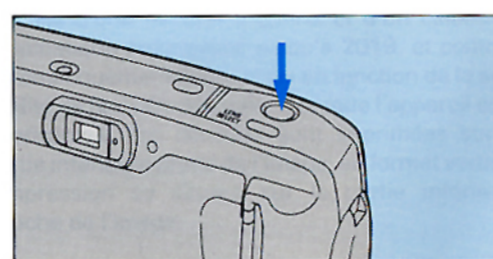
Les lignes jaunes délimitent le cadrage standard ②, et le cadrage pour la photographie rapprochée ③ ; elles indiquent les limites de l'image selon la distance du sujet à l'appareil, et doivent être utilisées comme indiqué ci-contre.



A	B
de 1,2 à l'infini (3,9 pieds à l'infini)	de 0,65m à 1,2m (2,1 pieds à 3,9 pieds)

Sélectionnez la zone de cadrage (A ou B) en fonction de la distance du sujet.

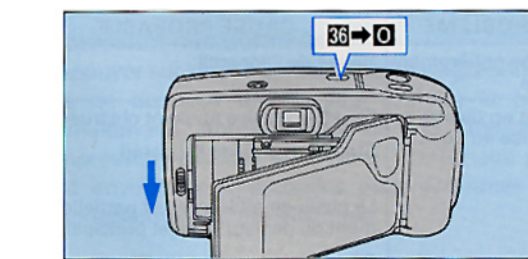
11. PRISE DE VUE



Composer votre prise de vue en intégrant le sujet dans la plage de référence de mise au point. Appuyez alors à fond sur le déclencheur pour effectuer votre prise de vue. Si besoin, le flash se déclenchera automatiquement pour assurer une exposition correcte (voir § Flash). Après la prise de vue, le film est automatiquement avancé sur l'image suivante.

- Assurez-vous que votre sujet est à au moins 0,65 mètre (2,1 pides) de l'appareil; la mise au point est en effet impossible sur un sujet plus proche que 0,65 mètre.
- Si l'avance du film s'arrête avant la fin du film, remplacez la pile. **NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.**

12. REBOBINAGE DU FILM



Après que la dernière vue ait été exposée, l'appareil rebobine automatiquement le film. Quand le rebobinage est terminé, le moteur se coupe automatiquement et le compteur de vues indique "0". Ouvrir alors le dos de l'appareil et retirer le film.

- Si le rebobinage s'arrête avant que le compteur de vues indique "0", remplacez la pile. **NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.**

13. PRISES DE VUE AU FLASH

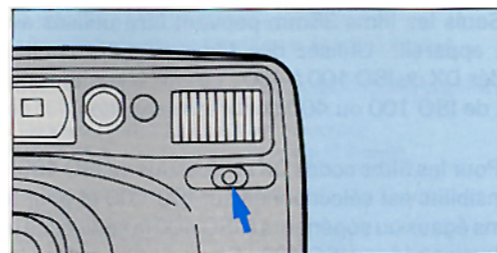
Quand le témoin rouge de recharge du flash s'allume lorsque vous appuyez sur le déclencheur, vous devez attendre un moment la pleine charge de celui-ci; relâcher alors la pression sur le déclencheur pendant un court instant, puis reprendre la procédure. L'obturateur reste verrouillé pendant la charge du flash. (Si la charge dure plus de cinq secondes, remplacer la pile).

• Lors de prises de vue au flash, le sujet photographié peut apparaître sur le résultat avec des yeux rouges. Cet effet "œil rouge" survient lorsque la lumière émise par le flash est réfléchie sur la rétine du sujet. Ces effets peuvent être plus ou moins importants selon les personnes. Afin de les minimiser, nous vous recommandons d'augmenter le niveau lumineux ambiant autant que possible et de vous approcher le plus possible de votre sujet sans que l'éclair du flash puisse le gêner.

La portée de l'éclair varie selon la sensibilité du film et l'objectif utilisé. Se référer au tableau ci-dessous pour le contrôle de la portée de l'éclair avec des films de ISO 100 ou 400. Pour obtenir les meilleurs résultats, gardez votre sujet dans cette plage selon le type de film utilisé.

Rappelez-vous également que le temps de recharge du flash dépend de la capacité de la pile.

	ISO 100	ISO 400
28mm	0,65-3,4m (2,1-11,2 pieds)	0,65-6,8m (2,1-22,3 pieds)
40mm	0,65-2,5m (2,1-8,2 pieds)	0,65-5,0m (2,1-16,4 pieds)

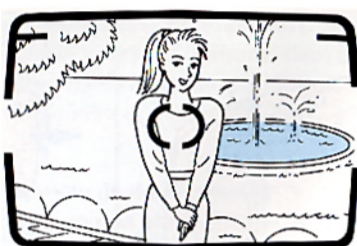


Annulation du flash

Dans certaines situations — comme par exemple dans un musée, pendant un coucher de soleil, ou lorsqu'on photographie un feu d'artifice — vous pouvez vouloir prendre des photos sans flash. Pour empêcher l'éclair de partir, il suffit de maintenir appuyée la touche d'annulation du flash pendant la prise de vue.

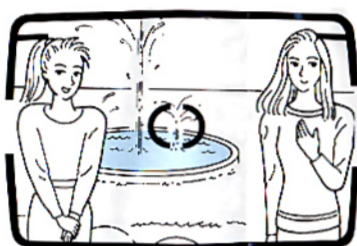
• Si vous n'utilisez pas le flash dans les situations de faible lumière, il est recommandé d'utiliser un trépied.

14. MISE EN MEMOIRE DE LA MISE AU POINT



1. Dirigez l'appareil de sorte que la plage de référence de mise au point soit superposée à votre sujet, et appuyez partiellement sur le déclencheur.

Si vous souhaitez composer votre prise de vue avec un sujet décentré, utilisez la mise en mémoire de la mise au point comme indiqué ci-dessus. En faible lumière, contrôlez d'abord que le flash est chargé.



2. Conserver la pression sur le déclencheur, recomposez votre image puis enfoncez le déclencheur pour prendre votre photo.

• Lorsque vous maintenez le déclencheur à mi-course, l'appareil mémorise également la valeur d'exposition de votre sujet principal.

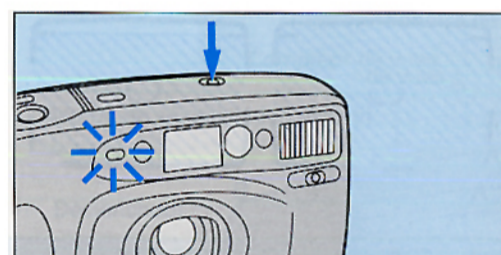
• La mise en mémoire peut être annulée à tout moment en retirant le doigt du déclencheur.

Situations particulières de mise au point

La mise en mémoire est également très utile pour obtenir une mise au point précise de sujets difficiles pour l'autofocus, tels les exemples ci-dessous. Dans ces cas, utilisez le système de mise en mémoire pour déterminer la mise au point sur un autre sujet placé à même distance.

- Source de lumière très vive telle le soleil ou les néons
- Surface très réfléchissante telle eau, miroir, etc...
- Objet sans substance tel flamme, feux, cheveux...
- Objet ou surface noir avec une faible réflexion
- Objet derrière une glace, des barreaux etc...

15. RETARDATEUR



Vous pouvez utiliser le retardateur pour décaler le déclenchement de l'obturateur. Pour ce faire, dirigez l'appareil de telle sorte que la plage de référence de l'autofocus soit sur votre sujet; appuyer alors sur le bouton du retardateur. Le décompte s'effectuera et la prise de vue sera réalisée environ dix secondes après. Pendant son fonctionnement, un témoin lumineux s'allume pour confirmer sa mise en action.

Pour les situations où le flash est nécessaire, la pression sur le bouton du retardateur active également la charge du flash. Le retardateur ne fonctionnera pas tant que le flash n'est pas entièrement chargé. Si le témoin de recharge s'allume quand vous appuyez sur le déclencheur, attendre un moment la pleine charge du flash et appuyer de nouveau sur le bouton du retardateur.

La mise en mémoire peut être utilisée avec le retardateur. Dans ce cas, centrer votre sujet dans la plage de référence de l'autofocus et appuyer sur le bouton du retardateur. Recomposer alors votre image pendant le décompte, la mise au point reste mémorisée sur votre sujet jusqu'à la prise de vue.

- Pour annuler le retardateur, refermez le volet de protection de l'objectif.
- L'objectif ne peut être changé pendant le fonctionnement du retardateur.

16. GUIDE DE REFERENCE AUX PROBLEMES RENCONTRES

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Image entièrement floue	Bougé de l'appareil	Maintenir l'appareil fermement, et déclencher doucement
Sujet en dehors de la mise au point	Fenêtre de mise au point obstruée	Attention aux mains, courroie et autres objets
	Sujet trop près de l'appareil	S'assurer que le sujet est au moins à 0,65m (2,1 pieds)
	La plage de référence est partiellement ou pas sur le sujet principal	Utiliser le dispositif de mise en mémoire
Situation particulière de mise au point		Utiliser le dispositif de mise en mémoire
	Image embuée ou partiellement embrumée	Objectif sale
Image trop sombre ou partiellement exposée	Objectif ou flash obstrué	Attention aux mains, courroie et autres objets
	Sujet en dehors de la portée de l'éclair	En faible lumière, s'assurer que le sujet est dans la plage de portée de l'éclair
L'obturateur ne se déclenche pas ou le retardateur ne fonctionne pas	Volet de protection fermé	Ouvrir le volet de protection
	La pile sont défectives	Remplacer la pile
	Le flash est en cours de chargement	Attendre quelques instants que le flash soit chargé

17. ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Si l'objectif devient sale, nettoyez-le doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs. Si cela est nécessaire, humidifiez un tissu avec un produit spécial optique et essuyez-le doucement. Ne jamais toucher la surface de l'objectif avec vos doigts.
- Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants sur le corps de l'appareil. Si celui-ci est sale, essuyez-le avec un tissu doux, propre et sec.
- Ne jamais soumettre l'appareil à des chocs, à de fortes chaleurs, ou à l'humidité. Prenez garde à ne pas laisser l'appareil dans une boîte à gants ou tout autre endroit d'un véhicule soumis à de très fortes températures.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé entre 40°C et -10°C (104°F et 14°F). L'emploi de l'appareil par de très basses températures pourrait nuire à son fonctionnement. Par temps froid, nous vous conseillons de le garder au chaud à l'intérieur de votre vêtement. Ne jamais transférer l'appareil d'une forte

à une faible température car une condensation pourrait se former et empêcher un fonctionnement normal.

- Protégez toujours l'appareil de l'humidité. Une infiltration d'eau pourrait le détériorer et l'endommager, ce qui le rendrait irréparable.
- Lors de sa non-utilisation, conservez-le dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière de des produits chimiques. Si l'appareil est inutilisé pendant plus de deux semaines, retirer la pile (spécialement la pile usagée). Pendant une longue période de non-utilisation, nous vous recommandons de garder l'appareil dans une boîte hermétique avec un agent dessiccant tel que le gel de Silice.
- Si des poussières abrasives telles que sable ou sel pénètrent dans l'appareil, elles risquent de provoquer des dommages irréparables à l'appareil. Faire très attention lors de l'utilisation à la plage.

- Si vous souhaitez des renseignements sur votre appareil, contactez votre revendeur le plus proche. Pour plus d'informations, écrire à votre distributeur MINOLTA, dont l'adresse est indiquée au dos de ce manuel.
- Ne jamais essayer de démonter ou de réparer l'appareil vous-même.
- Afin d'assurer un service prompt, contactez au préalable un service agréé MINOLTA avant d'expédier votre appareil pour réparation.
- Les circuits électriques de cet appareil peuvent se couper et ce même avec des piles neuves. Pour reprendre son fonctionnement, retirer les piles et les installer à nouveau.

18. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE L'AF-TELE 60

Type: Appareil compact 24X36 à mise au point automatique avec sélection motorisée de deux objectifs

Objectifs: 28mm f/4, 40mm f/5,6 changé par un micro-moteur incorporé

Mise au point: Automatique par infrarouge du type actif avec mise en mémoire facultative; plage de 0,65m à l'infini

Système d'exposition: Centrée sur le sujet, automatique programmée, coupplage pour ISO 100: de IL 6,0 à IL 16,2 avec le 28mm et de IL 7,0 à IL 17,2 avec le 40mm

Système flash: A charge automatique, le flash se déclenche automatiquement en faible lumière. Touche d'annulation du flash empêche le départ de l'éclair. Témoin de charge du flash. L'obturateur reste verrouillé jusqu'à la pleine charge du flash

Sensibilités de film: De ISO 100 à 400 pour les films négatifs codés DX; ISO 100 ou 400 pour les films diapositives codés DX; ISO 100 pour les films non codés DX

Viseur: A cache lumineux avec plage de référence de mise au point, guide de cadrage standard, guide de cadrage rapproché. Le grandissement change automatiquement selon l'objectif.

Transport du film: Chargement automatique, avance sur la première vue, bobinage, rebobinage et arrêt du rebobinage automatiques

Retardateur: Délai de 10 secondes avant le déclenchement de l'obturateur peut être annulé

Alimentation: Une pile lithium 6V type 2CR5

Autonomie: environ 45 rouleaux (déterminé selon les méthodes d'essai standard MINOLTA pour un film de 24 poses, avec 50% des expositions au flash)

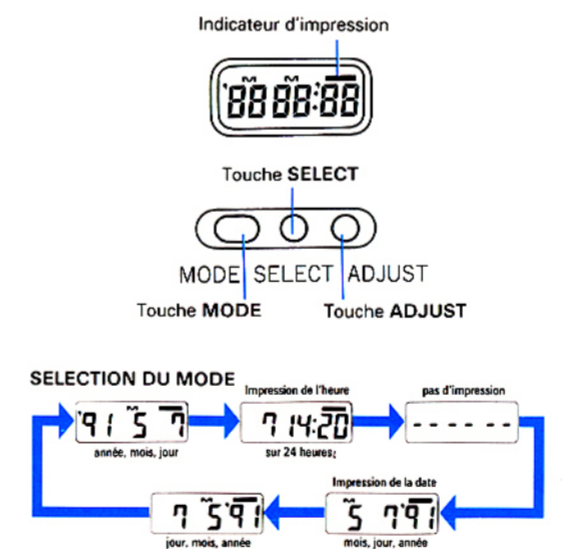
Recyclage du flash: 1,5 sec.

Dimensions: 143 x 75 x 53mm (5-5/8 x 2-15/16 x 2-1/16 pouces)

Poids sans pile: 270g (9-1/2 onces); 280g (9-7/8 onces) pour le modèle avec dos dateur

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

POUR LES POSSESSEURS DU MODELE AVEC DOS DATEUR



Le dos dateur vous permet d'imprimer directement sur le film la date, selon trois formats année/mois/jour au choix, ou l'heure (jour/heure/minute). Il dispose d'une horloge à quartz et d'un calendrier automatique programmé jusqu'à 2019, et contrôle automatiquement l'exposition en fonction de la sensibilité de film sélectionnée. Lorsque l'appareil est à l'horizontale, les données sont imprimées sur la partie inférieure droite de l'image; en format vertical, l'impression se situera sur la partie inférieure gauche de l'image.



Remplacement de la pile

L'alimentation du dos dateur est assurée par une seule pile lithium 3 volts (type CR 2025 ou équivalent): celle-ci fournit l'énergie pour l'horloge, l'afficheur à cristaux liquides, et le système d'impression des données. Lorsque l'affichage des données commence à s'estomper et devient difficile à lire, il est nécessaire de remplacer la pile.

ATTENTION: Garder les piles hors de portée des enfants.

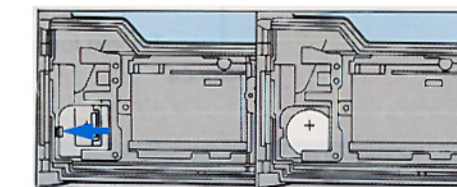
Pour remplacer la pile: ouvrir le couvercle du logement pile en appuyant sur l'ergot de verrouillage, comme indiqué sur l'illustration. Oter l'ancienne pile à l'aide d'un stylo bille ou d'un objet de forme similaire, puis mettre en place une pile neuve avec le pôle + au dessus. Remettre le couvercle du logement pile et appuyer dessus à fond jusqu'à encliquetage. Après le remplacement de la pile, réajuster la date et l'heure.

Entretien et rangement

Ce dos est destiné à être utilisé pour des températures entre 40° et 0° (104° à 32°F). Pour des températures en dehors de cette plage, l'écran ACL et l'impression des données peuvent devenir difficiles à lire. De hautes températures peuvent temporairement noircir l'écran ACL.

Réglage des données

Utiliser la touche **SELECT** pour passer d'une partie à l'autre des données affichées. Lorsque la date est affichée, plusieurs pressions successives sur la touche **SELECT** ont pour effet de faire clignoter séquentiellement l'année, le mois et le jour. En mode heure, l'appui répété sur la touche **SELECT** fait clignoter successivement l'heure, la minute puis les deux points. La touche **ADJUST** permet de modifier la valeur en clignotement. En mode heure, l'appui sur la touche **ADJUST** pendant le clignotement des deux points synchronise les secondes à 00.



Impression des données

Appuyer sur la touche **MODE** pour sélectionner le type de données désiré, puis prendre la photo normalement. Après la prise de vue, l'indicateur d'impression clignote sur l'écran d'affichage pendant environ deux secondes pour confirmer que l'impression a bien été effectuée.

- Il se peut que les données imprimées soient difficiles à lire si la zone du sujet sur laquelle elles ont été superposées est claire ou non uniforme.
- La lisibilité des données peut varier légèrement d'un type de film à l'autre.